



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 23-Dec-2014, 10:17
CMS/CFO: Sann Rada

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/66.1	00803459- 00803569	8-12-2014	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Erreur d'interprétation.

Détails:
Les corrections sont apportées dans la version française:
- ERN 00803485, p. 24, L. 8
- ERN 00803485, p. 24, L. 11
- ERN 00803537, p. 76, L. 7
La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:
"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

Déposé par: Reath Panhean

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

24

1 parlez-vous?

2 Q. Au même moment que le bureau a été transféré à Stoeng Chinit.

3 Pouvez-vous répondre à la question?

4 R. En 1970, non, je ne l'ai pas vu.

5 Q. Vous ne l'avez pas vu à Stoeng Chinit?

6 R. Non, pas en 1970 du moins.

7 [10.04.52]

8 Q. ~~Voulez vous dire...Passons à la suite. À quelle fréquence le Comité central le Bureau 100, travaillait-il souvent?~~

9 R. ~~Je ne vois pas ce que vous voulez dire. Pourriez-vous clarifier vos questions ? Vous parlez de travail. Ils travaillaient probablement 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7-~~

10 ~~Enfin, il travaillait tout le temps.~~

11 Q. ~~Je cherche à savoir si, au Bureau 100, Ma question est la suivante : à quelle fréquence le Comité central se réunissait-il pour discuter de la politique, de la ligne et des affaires générales du Parti ?-il y avait des réunions~~

~~12 fréquentes sur les politiques et ce genre de chose.~~

13 R. On peut dire souvent ou non, enfin, ça dépendait... c'était au
14 besoin et c'était les dirigeants qui décidaient.

15 Q. Qui étaient membres du Bureau central et du Comité permanent?

16 R. Je ne connais pas les détails de ces membres. Je connaissais
17 les visages, mais je ne connaissais pas les détails de leur rôle
18 individuel... ou plutôt du statut de leur appartenance à tel ou tel
19 comité.

20 M. CHAN DARARASMEY:

21 Monsieur le Président, avec votre permission, j'aimerais montrer
22 trois photographies et les afficher à l'écran. Je demanderais

*Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens
Chambre de première instance
Affaire n° 002/19-09-2007-CETC/CPI
23 avril 2012*

23 aussi à ce que l'on montre ces photographies au témoin.

24 M. LE PRÉSIDENT:

25 S'agit-il de nouvelles photographies ou sont-elles déjà dans le

1 être mobile?

2 [14.13.10]

3 R. Les hauts dirigeants, c'était le Comité central.

4 Q. Est-ce qu'il y a un lien que vous pourriez faire entre Khieu

5 Samphan ~~eu-et~~ le Bureau 870 ou bien ~~il~~-n'y avait-il aucun lien entre
6 les deux?

7 R. ~~Il y avait un lien~~ Occasionnellement.

8 Q. Pouvez-vous nous expliquer quel était ce lien entre Khieu

9 Samphan et le Bureau 870?

10 R. C'est une longue histoire. Le bureau lui-même a changé
11 d'endroit à plus d'une reprise. Je ne me souviens pas s'il y
12 avait des réunions et, le cas échéant, où elles se tenaient. Ça
13 remonte à il y a plus de trente ans.

14 [14.14.54]

15 Q. Je voudrais en revenir toujours au même document que vous avez
16 sous les yeux qui est le document D369/36, à la réponse 39 que
17 vous avez fournie aux enquêteurs, il me semble qu'il serait utile
18 de pouvoir lire cette réponse pour vous rafraîchir la mémoire et
19 vous demandez si vous confirmez ou pas vos propos, et bien
20 entendu nous voudrions l'afficher à l'écran également, si
21 possible.

22 (Présentation d'un document à l'écran)

23 [14.15.51]

24 La question qui vous était posé était: "M. Khieu Samphan avait
25 qu'elle fonction au sein du Bureau 870?"